

La concession

Corrigé des exercices d'arabe en terminale

Réponses détaillées du corrigé concession arabe Terminale

Corrigé de l'exercice 1 : Repérer la concession

1. Outil : رَغْمَ ; obstacle : الْمَطَرِ (la pluie).
2. Outil : مَعَ أَنَّ ; obstacle : لَمْ يُرَاجِعْ كَثِيرًا (il n'a pas beaucoup révisé).
3. Outil : عَلَى الرَّغْمِ مِنْ ; obstacle : غَلَاءِ الْأَسْعَارِ (la cherté des prix).
4. Outil : وَإِنْ ; obstacle : كَانَتْ طَوِيلَةً (le roman est long).
5. Outil : وَلَوْ ; obstacle : تَسَاقَطَ الثَّلْجُ (la neige tombe).

Dans les phrases 4 et 5, la concession vient après la principale : c'est la place habituelle de وَلَوْ et وَإِنْ.

Corrigé de l'exercice 2 : Nom ou phrase ?

1. رَغْمَ : un nom suit, donc رَغْمَ.
2. رَغْمَ أَنَّ الطَّرِيقَ كَانَ مُزْدَحِمًا، وَصَلْنَا فِي الْوَقْتِ. : une phrase complète suit, donc رَغْمَ أَنَّ.
3. رَغْمَ أَنَّ الْمَسَافَةَ بَعِيدَةً، ذَهَبْنَا مَشْيًا. : phrase nominale (sujet + attribut), donc رَغْمَ أَنَّ.
4. رَغْمَ صُعُوبَةِ التَّمْرِينِ، حَلَّهَ الْجَمِيعُ. : groupe nominal (masdar + complément), donc رَغْمَ.
5. رَغْمَ أَنَّ الْفِيلِمَ قَدِيمٌ، مَا زَالَ النَّاسُ يُحِبُّونَهُ. : phrase nominale, donc رَغْمَ أَنَّ.

Corrigé de l'exercice 3 : De la phrase au masdar

1. رَغْمَ تَأَخُّرِ الْقِطَارِ، وَصَلْنَا قَبْلَ بَدَايَةِ الْحَفْلِ. (تَأَخَّرَ → تَأَخُّرٌ)
2. رَغْمَ تَعَبِهَا، أَكْمَلْتُ التَّدْرِيبَ. (تَعَبَ → تَعَبٌ) (pronom لها attaché)
3. رَغْمَ ارْتِفَاعِ الْأَسْعَارِ، زَادَ عَدَدُ الزُّوَّارِ. (ارْتَفَعَ → ارْتِفَاعٌ)
4. رَغْمَ اجْتِهَادِهِمْ، لَمْ يَفُوزُوا بِالْمُبَارَاةِ. (اجْتَهَدَ → اجْتِهَادٌ)
5. رَغْمَ حَرَارَةِ الْجَوِّ، خَرَجَ السِّيَّاحُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْقَدِيمَةِ. (حَارَّ → حَرَارَةٌ)

Dans chaque réponse, l'ancien sujet du verbe devient le complément du masdar et passe au génitif.

Corrigé de l'exercice 4 : La bonne terminaison

1. الْبَرْدُ : génitif, complément de رَغِمَ (annexion).
2. الدَّرْسُ : accusatif, sujet de أَنْ (أَسْمُ أَنْ).
3. قَصِيرَةٌ : nominatif, attribut de أَنْ (خَبَرُ أَنْ).
4. كَثْرَةٌ : génitif, après la préposition مِنْ.
5. الْإِفْرَاطُ : accusatif, sujet de لَكِنَّ, qui fonctionne comme أَنْ.

Corrigé de l'exercice 5 : Même si

1. سَأَذْهَبُ إِلَى النَّادِي وَإِنْ كَانَ الْجَوُّ بَارِدًا. (ajout de كَانَ : attribut بَارِدًا à l'accusatif)
2. لَنْ أُغَيِّرَ رَأْيِي وَلَوْ عَارَضَنِي الْجَمِيعُ.
3. سَنُكْمِلُ الْمَشْرُوعَ حَتَّى وَإِنْ قَلَّ الْوَقْتُ.
4. اكْتُبْ فِي دَفْتَرِكَ كُلَّ مَسَاءٍ وَلَوْ سَطْرًا وَاحِدًا. (« ne serait-ce qu'une ligne » : accusatif)
5. يَبْقَى الْمَكْتَبُ مَفْتُوحًا حَتَّى لَوْ كَانَ الْمُوظَّفُونَ قَلِيلِينَ. (attribut de كَانَ au pluriel accusatif)

Corrigé de l'exercice 6 : Corriger les erreurs

1. رَغِمَ أَنَّهُ يَعْمَلُ كَثِيرًا، يَجِدُ وَقْتًا لِلرِّيَاضَةِ. : un verbe ne peut pas suivre directement أَنْ ; on ajoute le pronom لَهُ.
2. مَعَ أَنَّ الطَّقْسَ جَمِيلٌ، بَقِينَا فِي الْبَيْتِ. : le sujet de أَنَّ est à l'accusatif.
3. رَغِمَ الزَّحَامُ، وَصَلْنَا مُبَكَّرِينَ. : le nom qui suit رَغِمَ est au génitif.
4. عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّ الْمَدِينَةَ صَغِيرَةً، فِيهَا مَسْرَحٌ كَبِيرٌ. : l'attribut de أَنَّ reste au nominatif.
5. صَحِيحٌ أَنَّ الْقِرَاءَةَ مُتْعَبَةٌ، لَكِنَّهَا تُفِيدُنَا كَثِيرًا. : لَكِنَّ ne peut pas être suivi d'un verbe ; on lui attache le pronom هَا qui reprend الْقِرَاءَةَ.

Corrigé de l'exercice 7 : Traduire en français

1. Malgré son jeune âge, elle parle trois langues.
2. Bien que la ville soit encombrée, ses habitants aiment y vivre.
3. Je resterai ton ami, même si nous ne sommes pas du même avis.
4. N'abandonne pas, même si tu échoues une ou deux fois.
5. Certes, voyager coûte cher ; toutefois, cela ouvre l'esprit.

Remarque : en français, « bien que » appelle le subjonctif (« soit »), alors que l'arabe garde un verbe ordinaire ; dans la phrase 3, l'accompli **اِخْتَلَفْنَا** se traduit par un présent, car après **وَإِنْ** l'accompli peut avoir un sens présent ou futur.

Corrigé de l'exercice 8 : Traduire en arabe

1. رَغَمَ الْمَطَرِ، زُرْنَا الْمَدِينَةَ الْقَدِيمَةَ.
2. مَعَ أَنَّ الْكِتَابَ صَعْبٌ، قَرَأْتُهُ فِي أُسْبُوعٍ.
3. (نَجَحْتُ رَغَمَ مَرَضِيهَا. on accepte aussi نَجَحْتُ رَغَمَ أَنَّهَا كَانَتْ مَرِيضَةً.)
4. سَأُنْهِى هَذَا الْعَمَلَ وَإِنْ اسْتَغْرَقَ وَقْتًا طَوِيلًا. (la kasra de liaison sur **وَإِنْ** évite la rencontre de deux sukûn)
5. صَحِيحٌ أَنَّ مَوَاقِعَ التَّوَاصُلِ الْاجْتِمَاعِيِّ مُفِيدَةٌ، إِلَّا أَنَّهَا تُضَيِّعُ وَقْتَنَا.

Corrigé de l'exercice 9 : Comprendre un texte

1. Leïla vit dans un petit village éloigné de la ville. Avec ses voisins, elle a ouvert une petite bibliothèque dans un vieux bâtiment.
2. رَغَمَ ; صَحِيحٌ أَنَّ... إِلَّا أَنَّ ; مَعَ أَنَّ ; وَإِنْ.
3. (رَغَمَ أَنَّ الْإِمْكَانِيَّاتِ قَلِيلَةٌ : on accepte aussi رَغَمَ أَنَّ الْإِمْكَانِيَّاتِ كَانَتْ قَلِيلَةً.)
4. Elle dit qu'elle poursuivra ce projet même si personne ne l'aide, car la lecture est un droit pour tous.

Le texte vocalisé, pour vérifier ta lecture :

تَعِيشُ لَيْلَى فِي قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ بَعِيدَةٍ عَنِ الْمَدِينَةِ. رَغَمَ قَلَّةِ الْإِمْكَانِيَّاتِ، قَرَّرَتْ مَعَ جِيرَانِهَا أَنْ تَفْتَحَ مَكْتَبَةً صَغِيرَةً فِي مَبْنَى قَدِيمٍ. صَحِيحٌ أَنَّ الْكُتُبَ كَانَتْ قَلِيلَةً فِي الْبِدَايَةِ، إِلَّا أَنَّ الْأَطْفَالَ كَانُوا يَأْتُونَ كُلَّ مَسَاءٍ. وَمَعَ أَنَّ لَيْلَى تَعْمَلُ طَوَالَ النَّهَارِ، تَفْتَحُ الْمَكْتَبَةَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ فِي الْأُسْبُوعِ. وَتَقُولُ إِنَّهَا سَتَسْتَمِرُّ فِي هَذَا الْمَشْرُوعِ وَإِنْ لَمْ يُسَاعِدْهَا أَحَدٌ، لِأَنَّ الْقِرَاءَةَ حَقٌّ

الْجَمِيع.

Corrigé de l'exercice 10 : Concéder puis réfuter

Exemples de réponses (d'autres réfutations sont possibles si la construction est juste) :

1. صَحِيحٌ أَنَّ السَّيَّارَةَ مُرِيحَةٌ، إِلَّا أَنَّهَا تُلَوِّثُ الْهَوَاءَ.
2. لَا شَكَّ أَنَّ الْأَلْعَابَ الْإِلِكْتُرُونِيَّةَ مُسَلِّيةً، لَكِنَّ الْإِفْرَاطَ فِيهَا يُضِرُّ بِالصِّحَّةِ.
3. صَحِيحٌ أَنَّ الْحَيَاةَ فِي الْمَدِينَةِ الْكَبِيرَةِ مُمْتَعَةٌ، إِلَّا أَنَّهَا مُتْعَبَةٌ وَغَالِيَةٌ.
4. لَا شَكَّ أَنَّ التَّعَلَّمَ عَنْ بُعْدٍ عَمَلِيٍّ، لَكِنَّهُ لَا يُعَوِّضُ الْإِلْقَاءَ بَيْنَ التَّلَامِيذِ وَالْأُسْتَاذِ.

Vérifie que le nom placé après **إِلَّا أَنْ** ou **لَكِنَّ** est à l'accusatif, ou qu'un pronom attaché reprend le sujet quand un verbe suit.

Corrigé de l'exercice 11 : Écrire un paragraphe argumenté

Exemple de paragraphe (environ 75 mots) :

صَحِيحٌ أَنَّ الْمَدِينَةَ تُقَدِّمُ فُرْصًا كَثِيرَةً لِلْعَمَلِ وَالدراسةِ وَالتَّرفِيهِ، إِلَّا أَنَّ الْحَيَاةَ فِيهَا سَرِيعَةٌ وَمُتْعَبَةٌ. رَغْمَ ازْدِحَامِ الشُّوَارِعِ، يَخْتَارُ كَثِيرٌ مِنَ الشَّبَابِ السَّكْنَ فِيهَا. أَمَّا أَنَا فَأُفَضِّلُ الرِّيفَ، مَعَ أَنَّ الْمَسَافَاتِ فِيهِ طَوِيلَةٌ وَالْخِدْمَاتُ قَلِيلَةٌ. فَالْهَوَاءُ نَقِيٌّ، وَالطَّبِيعَةُ قَرِيبَةٌ، وَالنَّاسُ يَعْرِفُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا. وَمَعَ ذَلِكَ، لَا أَنْكُرُ أَنَّ الرِّيفَ يَحْتَاجُ إِلَى مَدَارِسَ وَمُسْتَشْفَيَاتٍ أَكْثَرَ. سَأَعِيشُ فِي قَرْيَةٍ هَادِئَةٍ وَلَوْ كَانَ الْعَمَلُ فِيهَا أَصْعَبَ. فِي رَأْيِي، رَاحَةُ الْبَالِ أَهَمُّ مِنْ سُرْعَةِ الْحَيَاةِ.

Traduction : Certes, la ville offre de nombreuses occasions de travailler, d'étudier et de se divertir ; toutefois, la vie y est rapide et fatigante. Malgré l'encombrement des rues, beaucoup de jeunes choisissent d'y habiter. Pour ma part, je préfère la campagne, bien que les distances y soient longues et les services rares. L'air y est pur, la nature est proche et les gens se connaissent les uns les autres. Et pourtant, je ne nie pas que la campagne a besoin de davantage d'écoles et d'hôpitaux. Je vivrai dans un village calme, même si le travail y est plus difficile. À mon avis, la tranquillité d'esprit compte plus que la vitesse de la vie.

Critères de réussite :

- les quatre outils demandés sont présents et correctement construits ;

- le nom après رَغْمَ est au génitif, le sujet après أَنَّ est à l'accusatif ;
- la position personnelle est claire et la conclusion la reprend ;
- le paragraphe compte 70 à 90 mots.

Comment utiliser ce corrigé

Compare tes réponses ligne à ligne et classe tes erreurs : erreur de construction (outil suivi d'un verbe au lieu d'un nom, pronom oublié après أَنَّ) ou erreur de cas (génitif après رَغْمَ, accusatif après أَنَّ). Si les erreurs de construction dominent, relis le tableau des trois constructions dans le cours ; si ce sont les erreurs de cas, refais l'exercice 4 à l'oral en justifiant chaque terminaison. Pour les traductions et la production, plusieurs réponses sont possibles : ce qui compte, c'est que l'outil choisi soit construit correctement et que le sens concessif soit clair. Enfin, relis ton paragraphe en soulignant d'une couleur l'argument concédé et d'une autre l'argument que tu défends : la seconde couleur doit l'emporter.